



SENAT RP

ZAPIS STENOGRAFICZNY

Wspólne posiedzenie
Komisji Ustawodawczej(107.),
Komisji Spraw Zagranicznych
i Unii Europejskiej (68.)
oraz Komisji Praw Człowieka,
Praworządności i Petycji (87.)
w dniu 20 października 2016 r.

IX kadencja

Porządek obrad:

1. Rozpatrzenie wniosków zgłoszonych na 28. posiedzeniu Senatu do projektu apelu do Parlamentu Zjednoczonego Królestwa.

(Początek posiedzenia o godzinie 8 minut 01)

(Posiedzeniu przewodniczy przewodniczący Komisji Ustawodawczej Stanisław Gogacz)

Przewodniczący Stanisław Gogacz:

Dzień dobry państwu.

Otwieram – razem z panami przewodniczącymi – posiedzenie 3 połączonych komisji: Komisji Praw Człowieka, Praworządności i Petycji, Komisji Spraw Zagranicznych i Unii Europejskiej oraz Komisji Ustawodawczej.

Witam państwa senatorów. Witam Biuro Legislacyjne. Witam panią mecenas.

Proszę państwa, przedmiotem obrad połączonych komisji są wnioski zgłoszone do projektu apelu do Parlamentu Zjednoczonego Królestwa, zawarte w druku senackim nr 272. Inicjatorem... przedstawicielem inicjatorów, wnioskodawców jest pan senator Jan Rulewski.

Podczas wczorajszych obrad Senatu zostały zgłoszone wnioski legislacyjne. Przedmiotem naszych obrad jest rozpatrzenie i przegłosowanie wszystkich wniosków, które dotyczą tej inicjatywy legislacyjnej, tego apelu.

Pierwszy, najdalej idący wniosek, to jest wniosek o odrzucenie projektu apelu, zgłoszony przez 3 połączone komisje. Następnie – gdyby ten wniosek nie został przyjęty – są wnioski zgłoszone przez pana senatora Jana Rulewskiego. Zgodnie z zestawieniem, które państwo otrzymaliście, jest to wniosek I i wniosek II.

Czy ktoś chciałby zabrać głos?

Pan senator przewodniczący Jan Rulewski. Bardzo proszę.

Senator Jan Rulewski:

Dziękuję.

Wysokie Komisje, ponieważ tutaj jest inna procedura głosowania, bo nie ma poszczególnych poprawek, tylko głosuje się nad tekstem, to chciałby, po pierwsze, wskazać, że we wniosku czy w poprawce spełniłem w imieniu wnioskodawców obietnicę, która została przekazana na ostatnim posiedzeniu naszych komisji, mianowicie wspólnie z działem legislacyjnym dokonano ujednoczenia nazewnictwa parlamentarnego i nazwy miejsca, do którego ten apel ma być skierowany. Po wtóre, uwzględniono wniosek – jak stwierdził pan senator Czerwiński – że treść zawierała elementy publicystyczne, a więc te elementy wykreślono. I wreszcie po trzecie, uwzględniając życzliwe stanowisko

rządu oraz niektórych senatorów, doprecyzowano nazwę grupy, która ewentualnie w wyniku apelu mogłaby powstać. A po czwarte, doprecyzowano też, czym ta grupa robocza miałyby się zajmować. W ten sposób tekst jest bardziej zwarty i mniej dyskusyjny. Dziękuję bardzo.

Przewodniczący Stanisław Gogacz:

Dziękuję bardzo.

Pan senator Wach. Bardzo proszę. I później pani senator.

Senator Piotr Wach:

Dziękuję bardzo.

Ja mam tego typu uwagę. Mianowicie w ostatnim akapicie jest, jak zwykle, napisane, że tekst będzie ogłoszony w dzienniku urzędowym „Monitor Polski”. Mnie się wydaje, że w takim stanie... że wygląda na to, że jest to wewnętrzna akcja właściwie dotycząca Polski i, można by powiedzieć, propagandowa. Według mnie tam powinno być napisane coś w tym rodzaju: „oraz przetłumaczony na język angielski i przesłany do adresata”, dlatego że to w formie, w jakiej teraz jest, będzie ogłoszone w Monitorze Polskim i nie spełni swojego zadania, chyba że inny jest mechanizm postępowania w takich przypadkach. Ja nie wiem, czy nie zasugerować wnioskodawcy, aby uzupełnił ostatni akapit o tekst, że zostanie przetłumaczony... o tekst: „oraz przetłumaczony na język angielski i skierowany – czy przesłany – do adresata”. Jest to przy okazji pytanie do biura, czy jakby z automatu byłoby takie postępowanie, bo na podstawie tekstu można powiedzieć, że wygląda na to, że to się kończy jakby na akcji wewnętrznej.

Przewodniczący Stanisław Gogacz:

Panie Senatorze, sam fakt promulgowania poprzez umieszczenie w „Monitorze Polskim”... w dzienniku urzędowym „Monitor Polski” już jest pewną legitymizacją i jest to pewien status, który nadaje powagi temu aktowi... tej uchwale, którą chcielibyśmy podjąć. Sprawa tłumaczenia wydaje się, że jest to sprawa wtórna. Nic nie stoi na przeszkodzie, żeby to przetłumaczyć, ale nie wydaje się, żeby zasadne było wpisywanie tego w tekst naszej... bo siłą rzeczy, to byłoby wpisane w tekst naszej uchwały.

Pani Mecenas?

Główny Legislator w Biurze Legislacyjnym w Kancelarii Senatu Beata Mandylis:

Jeśli chodzi o wymóg ogłoszenia w dzienniku urzędowym „Monitor Polski”, przepisy dotyczące właśnie promulgacji, czyli ogłoszenia w dzienniku urzędowym, stanowią, że żeby uchwała... przepraszam, w tym wypadku apel, znalazł się w „Monitorze Polskim”, musi to być wskazane w tekście samej uchwały. Więc jest to wymóg ustawowy, który dotyczy publikacji.

Jeśli chodzi o tłumaczenie, to rzeczywiście, tak, jak mówi pan przewodniczący, takie... Do tej pory w każdym razie do tekstów uchwał nie włączaliśmy takich przepisów. Poza tym czyj byłby to obowiązek? Trudno wnioskować, kto miałby taki obowiązek. Czy byłby to organ publikujący? No, byłoby to nałożenie obowiązku, który nie istnieje. Tak że wydaje się, że... W Polsce znajdują się przedstawicielstwa Wielkiej Brytanii i gdyby były zainteresowane, wówczas na pewno... To znaczy tekst na pewno do nich dotrze, jeżeli będzie opublikowany w „Monitorze Polskim” i stanie się powszechnie dostępny. Rzeczywiście tutaj według mnie jest kwestia tego obowiązku tłumaczenia, tego, na kim miałby spoczywać taki obowiązek, i tego, że jest to obowiązek nieprzewidziany ustawą, żeby organy publikujące miały obowiązek tłumaczenia opublikowanej uchwały Senatu. Dziękuję.

Przewodniczący Stanisław Gogacz:

Dziękuję bardzo.

Pani senator Zdrojewska. Bardzo proszę.

Senator Barbara Zdrojewska:

Ja tylko szybciotko chciałam zgłosić jedną, chyba ewidentną, poprawkę. Na stronie 2 w akapicie pierwszym jest taki zapis: „kampania skierowana przeciwko obywatelom polskim legalnie przebywających w Zjednoczonym Królestwie”.

(Wypowiedzi w tle nagrania)

Tak. Tylko zwracam na to uwagę. Dziękuję.

Przewodniczący Stanisław Gogacz:

Czyli to może być to autopoprawka, prawda?

(Wypowiedź poza mikrofonem)

Proszę państwa, jeżeli nie ma innych głosów, to myślę, że powinniśmy już przystąpić do głosowania nad wnioskami zawartymi w zestawieniu, które państwo otrzymaliście. Są to wnioski zgłoszone przez Komisję Ustawodawczą, Komisję Praw Człowieka, Praworządności i Petycji, Komisję Spraw Zagranicznych i Unii Europejskiej oraz wnioski zgłoszone przez pana senatora przedstawiciela wnioskodawców, Jana Rulewskiego.

Wniosek I, najdalej idący, to jest wniosek o odrzucenie projektu apelu zgłoszony przez 3 obradujące komisje.

Kto z państwa jest za przyjęciem wniosku o odrzucenie projektu apelu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

(Rozmowy na sali)

(Głos z sali: Pani też?)

(Głos z sali: Wstrzymałam się.)

(Głos z sali: 11 było przeciw...)

(Głos z sali: 11:11...)

(Rozmowy na sali)

Proszę państwa, przystąpimy... Jeżeli nie ma głosów sprzeciwu, to ja proponuję, żebyśmy jeszcze raz rozpoczęli głosowanie. Proszę państwa, proszę o skupienie i o zajęcie się w tym momencie tylko głosowaniem.

Kto jest za przyjęciem wniosku zgłoszonego przez 3 komisje, które obradują nad tym projektem, o odrzucenie projektu apelu wniesionego przez pana senatora Jana Rulewskiego i wnioskodawców? (14)

Kto jest przeciw? (11)

Kto się wstrzymał? (2)

Proszę państwa, w związku z tym, że został przyjęty wniosek o odrzucenie projektu apelu, dalsze wnioski są bezprzedmiotowe. Dlatego proponuję...

Kto będzie sprawozdawcą? Pan senator Rulewski? Jeżeli nie ma innych głosów, to sprawozdawcą będzie oczywiście pan senator Rulewski.

Zamykam posiedzenie 3 połączonych komisji. Dziękuję państwu.

(Koniec posiedzenia o godzinie 8 minut 11)

Kancelaria Senatu

Opracowanie:

Biuro Prac Senackich, Dział Stenogramów

Druk i łamanie: Biuro Informatyki, Dział Edycji i Poligrafii